

Une bibliographie des études sur les constructions binomiales dans les langues romanes

A bibliography of studies on binomial constructions
in the Romance Languages

La recherche sur les constructions binomiales (diversement appelées, voir l'*Introduction* à ce numéro) est très ancienne, mais aussi très dispersée : la figure est souvent évoquée dans des travaux plus amples portant sur des œuvres ou sur des auteurs particuliers ; les textes de synthèse couvrant tout un domaine ou toute une période sont plutôt rares, de même que les études comparatives.

La *Bibliographie des études sur les constructions binomiales dans les langues romanes*, œuvre commune des contributeurs à ce numéro, veut remédier partiellement à cet aspect, et offrir aux chercheurs un aperçu raisonné des études menées sur cette figure depuis un siècle dans les langues romanes.

Nous avons sélectionné uniquement les monographies, les articles ou les chapitres spécifiquement consacrés aux constructions binomiales, et nous avons choisi d'exclure les diverses *Stylistiques* ainsi que les préfaces aux éditions modernes de textes anciens qui mentionnent brièvement cette figure, trop nombreuses pour être enregistrées ici.

La *Bibliographie* est organisée selon les langues qui font l'objet des publications – français, espagnol, italien, portugais, roumain, mais aussi le latin et d'autres variétés romanes – et inclut des études portant aussi bien sur les formes historiques que sur la langue contemporaine, sur la langue littéraire et sur divers langages techniques.

Français

- Aragon Fernandez, M. A. (1976), "Campos semánticos y recurrencia lexical en la narrativa francesa del siglo XII", *Medioevo romanzo*, 3, p. 66-84.
- Bengtsson, A. (2013), « La polynomie dans le ms. 305 de Queen's College (Oxford) », in Casanova, E., Calvo, C. (éds), *Actas del XXVI Congreso Internacional de Lingüística y de Filología Románicas*, vol. VII, DeGruyter, Berlin, p. 53-62.
- Berlan, F. (1989), « Principe d'équivalence et binarité dans la Harangue d'Ulrich Gallet à Picrochole », *L'information grammaticale*, 41, p. 32-38.
- Berlan, F. (1999), « Synonymistes et écrivains au XVIII^e siècle : de la clarté oppositive au lyrisme accumulatif », *L'Information grammaticale*, 82, p. 51-61.
- Biller, G. (1916), « Étude sur le style des premiers romans français en vers (1150-75) », ch. I 3, Wettergren, Kerber, Götteborg, p. 40-43.

- Billotte, D., Hicks, E. (1997), « Jean de Meun lexicographe : usage de la reduplication synonymique dans deux traductions », in Brucker, C. (éd.), *Traduction et adaptation en France à la fin du Moyen Âge et à la Renaissance, Actes du Colloque organisé par l'Université de Nancy II*, Champion, Paris, p. 141-157.
- Binet, H. (1891) « Le style de la lyrique courtoise en France au XII^e et XIII^e s. », ch. II A 5, E. Bouillon, Paris, p. 81-84.
- Brook, L. C. (1986), «Synonymic and near-synonymic pairs in Jean de Meun's translation of the letters of Abelard and Heloise», *Neuphilologische Mitteilungen*, 87/1, p. 16-33.
- Buridant, C. (1977), « Problèmes méthodologiques dans l'étude des traductions du latin au français au XIII^e siècle : le domaine lexical. Les couples de synonymes dans l'Histoire de France en français de Charlemagne à Philippe-Auguste », in Buschinger, D. (éd.), *Linguistique et philologie (applications aux textes médiévaux). Actes du colloque (29-30 avril 1977)*, Université de Picardie, Amiens, p. 293-324.
- Buridant, C. (1980), « Les binômes synonymiques. Esquisse d'une histoire des couples synonymiques du Moyen Âge jusqu'au XVIII^e siècle », *Bulletin du Centre d'analyse de discours*, 4, p. 5-80.
- Chocheyra, J. (1969), « Le redoublement de termes dans la prose du XVI^e siècle : une explication possible », *Revue de linguistique romane*, XXXIII, p. 79-88.
- Colombo Timelli, M. (2008), « Couples coordonnés en moyen français : procédé ornementaire, rythmique, fonctionnel. Quelques notes sur *Perceval le Gallois* (1530) », in Cigada S., Verna M. (éds), *La sinonimia tra langue et parole nei codici francese e italiano* (Atti del Convegno, Università Cattolica del Sacro Cuore di Milano, 24-27 ottobre 2007), Vita e Pensiero, Milano, p. 125-144.
- Dembowski, P. F. (1976), « Les binômes synonymiques en ancien français », *Kwartalnik Neofilologiczny*, XXIII, p. 81-90.
- Diekamp, C. (1972), *Formelhafte Synonymenhäufungen in altfranzösischen Urkundensprache*, Fink, München.
- Green, V., Birdsong, D. (2024), «Binomials in English and French: ablaut, rhyme and syllable structure», *Linguistics*, 62/4, p. 849-888.
- Groth, Ernst Johannes (1883), «Vergleich zwischen der Rhetorik im altfranzösischen Rolandslied und in Karls Pilgerfahrt», *Archiv für das Studium der neueren Sprachen und Literaturen*, 69, p. 409-411.
- Guerrier, O. (2018), « Retour sur la question du binôme synonymique », in Frazier, F., Guerrier, O. (dir.), *La Langue de Jacques Amyot*, Classiques Garnier, Paris, p. 117-127.
- Hammer, F. (1993), «Feste Wortpaare im französisch-deutschen Sprachvergleich», in Rovere, G. & Wotjak, G. (Hrsg.), *Studien zum Romanisch-Deutschen Sprachvergleich*, Max Niemeyer Verlag, Berlin/New York, p. 167-176.
- Hammer, F. (1995), « Groupes binaires et récurrence en français. Une approche structurale synchronique », *Scolia*, 3, p. 213-225.
- Jacobsen, B. (1982), « Tautologies pures et tautologies rhétorisées dans un texte d'ancien français », *Neuphilologische Mitteilungen*, 83/2, p. 99-111.
- Jokinen, U. (1994), « Réduplication synonymique dans quelques poèmes politiques de Pierre Gringore », *Le Moyen Français*, 34, p. 103-122.

- Leclercq, O. (2008), « Pratiques synonymiques et régulation du sens lexical aux XVI^e et XVII^e siècles », *Cahiers de Lexicologie*, 92/1, p. 13-29.
- Légrand, R. (2022), « Des choses aussi bigerres et prodigieuses : usages et fonctions des binômes dans *l'Histoire d'un voyage faict en la terre du Brésil* de Jean de Léry (1580) », *Loxias*, p. 1-19.
- Löfstedt, L. (1976), « La reduplication synonymique de Jean de Meun dans sa traduction de Végèce », *Neuphilologische Mitteilungen*, 77/4, p. 449-470.
- Lorian, A. (1973), « Tendances stylistiques dans la prose narrative française du XVI^e siècle », ch. IV, Klincksieck, Paris, p. 65-92.
- Melkersson, A. (1992), *L'itération lexicale. Etude sur l'usage d'une figure stylistique dans onze romans français des XII^e et XIII^e siècles*, Romanica Gothoburgensia, XLI, Göteborg.
- Möntmann, W. (1955), *Beiträge zum Gebrauch der Figur der Synonymie in der altfranzösischen Literatur*, diss. München.
- Mortelmans, J. (2003), « Information plurielle et style formulaire dans *Galeran de Bretagne* », in Vanneste, A. et al. (éds), *Mémoire en Temps Advenir : Hommage À Théo Venckeleer*, Peeters, Louvain, p. 279-300.
- Nordahl, H. (1976), « Aspects rhétoriques des tautologies binaires dans la vie de saint Eustace », *Revue belge de philologie et d'histoire*, 54, p. 773-779.
- Nordahl, H. (1982), « Figure rhétorique, rhétorisabilité et rhétorisation : quelques réflexions sur les tautologies binaires en ancien français », *Zeitschrift für französische Sprache und Literatur*, 92/2, p. 124-131.
- Papahagi, C. (2021), « Binômes et polynômes dans la *Chançon d'Willame* », *Studia Universitatis Babeş-Bolyai. Philologia*, 66/1, p. 173-190.
- Pellegrini, S. (1953), « Iterazioni sinonimiche nella Canzone di Rolando », *Studi mediolatini e volgari*, 1, p. 155-165.
- Petrequin, G. (2009), « La synonymie au XVII^e siècle : une évolution conceptuelle et pragmatique », *Pratiques*, 141-142 [En ligne] ; URL : <http://journals.openedition.org/pratiques/1297> ; DOI : <https://doi.org/10.4000/pratiques.1297>
- Rasmussen, J. (1958), *La prose narrative française du XV^e siècle. Étude esthétique et stylistique*, Ejnar Munksgaard, Copenhague, ch. II.
- Ruelle, P. (1984), « Les synonymes dans le *Dialogue des Créatures*, traduction par Colard Mansion du *Dialogus creaturarum* », in Short, I. (éd.), *Medieval French Textual Studies*, London, p. 180-186.
- Sayce, R. A. (1971), « The style of Montaigne: word-pairs and word group », in Chaturan, S. (ed.) *Literary Style. A Symposium*, Oxford University Press, London/New York, p. 383-405.
- Schlömer, A. (2002), *Phraseologische Wortpaare im Französischen*, Max Niemeyer, Tübingen.
- Schoysman, A. (2006), « Les binômes synonymiques en moyen français », in Adamo, M. G., Radici-Colace, P. (éds), *Synonymie et « differentiae » : théories et méthodologies de l'époque classique à l'époque moderne*, Accademia Peloritana dei Pericolanti, Edizioni Scientifiche Italiane, Messina/Napoli, p. 113-134.
- Siouffi, G. (2008), « Du syntagme au paradigme : autour de la synonymie chez D. Bouhours », *Cahiers de Lexicologie*, 92/1, p. 31-50.
- Siouffi, G. (2012), « Les binômes synonymiques et la question de la figure au XVII^e siècle : Quelques investigations dans l'usage et dans les remarques », in Berlan F., Berthomieu G. (éds), *La synonymie. Actes du colloque du GEHLF de décembre 2007*, Presses de la Sorbonne, Paris, p. 367-379.

- Smith, P. (1983), « Le redoublement des termes et les emprunts linguistiques dans la traduction en France au XVI^e siècle : Henri Estienne et François de Belleforest », *Revue de linguistique romane*, XLVII, p. 37-58.
- Stefenelli, A. (1967), *Der Synonymenreichtum der altfranzösischen Dichtersprache*, Österreichische Akademie der Wissenschaften, Wien.
- Swiggers, P. (2008), « L'économie (interne) de la synonymie : valeur et prix des mots chez Girard », *Cahiers de Lexicologie*, 92/1, p. 51-68.
- Thiry, C. (2003), « Néologismes et créations verbales dans la traduction par Jean Wauquelin des Chroniques de Hainaut de Jacques de Guise », *Le Moyen Français*, 51-52-53, p. 571-59.
- Thorel, M. (2010), « Synonymie lexicale et niveaux de style à la Renaissance : la traduction française du *Libro del Peregrino* », *Synergies Italie*, 6, p. 25-33.
- Tmart, Z. (2025), *La coordination binominale non déterminée en français. Essai de typologie sémantico-référentielle en diachronie (12e-20e s.)*, thèse de doctorat, École Normale Supérieure de Lyon.
- Vallet, R. (1977), « À propos des redoublements d'expression dans la prose de Jean Lemaire de Belges », *Revue de linguistique romane*, XLI, p. 383-398.
- Venckeleer, T. (1993), « L'information plurielle comme levier interprétatif en moyen français », *Le Moyen Français*, 33, p. 47-55.
- Veyseyre, G. (2006), « L'itération lexicale dans la prose de Jehan Wauquelin : outil de traduction ou procédé ornemental ? », in de Crécy, M. C. (éd.), *Jehan Wauquelin : De Mons à la cour de Bourgogne*, Brepols, Turnhout, p. 43-68.
- Willems, M. (2003), « Les binômes synonymiques au XIV^e et au XVI^e s. Étude comparée d'un procédé traductif et stylistique dans deux états d'un même texte », in Sánchez Miret, F. (éd.), *Actas del XXIII Congreso Internacional de Lingüística y Filología Románica* (Salamanca, 24-30 septembre 2001), vol. IV, Max Niemeyer, Tübingen, p. 415-429.

Español

- Almeida Cabrejas, B. (2004), *La historia de Roma en la Quinta Parte de la General Estoria. Edición y estudio*, Universidad de Alcalá, Tesis doctoral.
- Almela Pérez, R. (2006), « Binomios (irreversibles) en español », *LEA : Lingüística Española Actual*, 28/2, p. 135-160.
- Alonso, D. (1951[1979]), « Sintagmas no progresivos y pluralidades : tres calillas en la prosa castellana », in Alonso, D., Bousoño, C., *Seis calas en la expresión literaria española (Prosa – Poesía – Teatro)*, Gredos, Madrid, p. 21-41.
- Alonso de la Torre, F. (2023), « Una aproximación a los grupos paratácticos en el notariado asturiano bajomedieval (siglos XIII y XIV) : análisis sintáctico-discursivo », *Scripta manent. Historia del español, documentación archivística y humanidades digitales. Diacronía del español y documentación histórica*, Fondo Hispánico de Lingüística y Filología, Peter Lang.
- Campos Souto, M. (2002), « Las duplicaciones léxicas en una traducción cuatrocentista : herencia e innovación », in Veiga, A., Suárez Fernández, M. (eds), *Historiografía lingüística y gramática histórica. Gramática y léxico, Iberoamericana/Vervuert*, Madrid/Frankfurt, p. 87-99.
- Colón Doménech, G. (2003-2004), « Dobletes sinonímicos en Palmireno (1560) », *Archivo de Filología Aragonesa*, 59-60, p. 1175-1202.

- Del Rey Quesada, S. (2017), « Grupos paratácticos en la traducción del diálogo renacentista », in Dessi Schmid, S., Aschenberg, H. (eds), *Romanische Sprachgeschichte und Übersetzung*, Winter-Verlag, Heidelberg, p. 115-138.
- Del Rey Quesada, S. (2021), *Grupos léxicos paratácticos en la Edad Media romance. Caracterización lingüística, influencia latinizante y tradicionalidad discursiva*, Studia Romanica et Linguistica, 66, Peter Lang, Berlin.
- Espinosa Elorza, R. M. (1997), « Los sintagmas no progresivos en textos medievales y clásicos. Revisión crítica », *Studia hispanica in honorem Germán de Granda, Anuario de Lingüística Hispánica*, 1, p. 41-54.
- Fernández Álvarez, M. (2023), « El empleo de grupos léxicos paratácticos como procedimiento traductor en el siglo XV. Un estudio de caso », *Anuari de Filologia. Estudis de Lingüística*, 13, p. 239-256.
- Frago Gracia, J. A. (1989). « La sinonimia textual y el proceso castellanizador de Aragón », in Holtus, G., Lüdi, G., Metzelin, M. (eds), *La Corona de Aragón y las lenguas románicas. Miscelánea de homenaje para Germán Colón*, Narr, Tübingen, p. 215-225.
- García-Page, M. (1998) « Binomios fraseológicos antitéticos », in Wotjak, G. (ed.), *Estudios de fraseología y fraseografía del español actual*, Iberoamericana/Vervuert, Madrid/Frankfurt am Main, p. 195-202.
- García-Page, M. (2008), *Introducción a la fraseología española. Estudio de las locuciones*, Anthropos, Barcelona.
- González Ollé, F. (1981) « La negación expresiva mediante la oposición sintagmática de género gramatical. El tipo *sin dineros ni dineras* y sus variantes », in Geckeler, H., Schlieben-Lange, B., Trabandt, J., Weydt, H. (eds), *Logos Semantikos. Studia Linguistica in honorem Eugenio Coseriu*, IV, Gredos/De Gruyter, Madrid/Berlin, p. 215-237.
- González Rolán, T., del Barrio Vega, M. F., López Fonseca, A. (1996), « Introducción », in *Ilias latina* de de Mena, J., Edición bilingüe de González Rolán, T., del Barrio Vega, M. F. y López Fonseca, A., Ediciones Clásicas, Madrid, p. 1-98.
- Gutiérrez Cuadrado, J. (1993), « Sobre algunos desdoblamientos léxicos del siglo XV », in *Antiqua et nova Romania. Estudios lingüísticos y filológicos en honor de José Mondéjar en su sexagesimoquinto aniversario*, Servicio de Publicaciones de la Universidad de Granada, Granada, p. 331-45.
- Herrero Ingelmo, J. L. (1999), « La *amplificatio verborum* : sinonimia y traducción en un texto renacentista (*El Espejo del Pecador* -1553-, de fray Juan de Dueñas) », in Fernández González, J. et al. (eds), *Lingüística para el siglo XXI, III, Congreso organizado por el Departamento de Lengua Española*, Universidad de Salamanca, Salamanca, p. 913-918.
- Lagüéns Gracia, V. (1992), « Semántica jurídica : binomios léxicos en la prosa notarial », in Ariza Viguera, M. et al. (eds), *Actas del II Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española*, Pabellón de España, I, Madrid, p. 1121-1128.
- Luque Nadal, L. (2017), « Aspectos fraseológicos y culturales de los compuestos o binomios léxicos », *Language Design*, 19, p. 149-204.
- Macías Otón, E. (2013), « Las expresiones binomiales en el lenguaje jurídico y su traducción en el aula de terminología (español-inglés/francés) », *Paremia*, 22, p. 209-22.
- Marroni, G. (1954), « Annominazioni ed iterazioni sinonimiche », *Studi mediolatini e volgari*, 2, p. 57-70.

- Pinilla Martínez, J. (2003), « De la traducción des termes techniques au XVIII^e siècle. À propos des couples synonymiques », in Lépinette, B., Melero, A. (eds), *Historia de la traducción*, Universitat de València, Valencia, p. 263-289.
- Plazaola Castaño, E. (2007), « Los sintagmas no progresivos en la *Brevísima relación de la destrucción de las Indias* de Bartolomé de las Casas : un análisis semántico y discursivo de la semejanza », *Boletín Hispánico Helvético*, 9, p. 39-67.
- Rivarola, J. L. (1999), « Sinonimas colombinas. Sinonimias lascasianas », *Revista de Filología Española*, 79/1-2, p. 33-64.
- Rodríguez Sánchez, I. (2013), «Frequency and Specialization in Spanish Binomials N y N'», *Procedia – Social and Behavioral Sciences*, 95, p. 284-292.
- Rodríguez Sánchez, I. (2014), « Especialización y Prototipicidad en Binomios N y N' », in Abel, A. et al. (eds), *Proceedings of the XVI EURALEX International Congress: The User in Focus*, 15-19 July 2014, Bolzano/Bozen, p. 915-925.
- Romera Castillo, J. (1980), « La sinonimia, recurso de estilo, en las 'Coplas' de Jorge Manrique », in Rico Verdú, J. (ed.), *Comentario de textos literarios*, UNED, Madrid, p. 9-36.
- Roselli, F. (1954), « Iterazioni sinonimiche in Tirso de Molina », *Studi mediolatini e volgari*, 2, p. 239-250.
- Roselli, F. (1962), « Iterazioni sinonimiche nella Celestina », *Miscellanea di studi ispanici*, 1, p. 122-150.
- Sánchez González de Herrero, M^a de las Nieves (1995), « La sinonimia en la terminología patológica del *Diccionario Español de Textos Médicos Antiguos* », in Mensching, G., Röntgen, K.-H. (eds), *Studien zu romanischen Fachtexten aus Mittelalter und früher Neuzeit*, Hildesheim, Georg Olms, p. 147-160.
- Sánchez González de Herrero, M^a de las Nieves (2013), « Explicaciones y desdoblamiento léxicos en testimonios científicos medievales castellanos », *Relaciones. Estudios de historia y sociedad*, 135, p. 13-38.
- San José Lera, J. (1990), « Un recurso clásico en la prosa de fray Luis de León: las parejas de sinónimos en la 'Exposición del libro de Job' », in García Martín, M. (ed.), *Estado actual de los estudios sobre el Siglo de Oro*, Universidad de Salamanca, II, Salamanca, p. 913-922.
- Santiago Lacuesta, R. (1979), *La primera versión castellana de La Eneida de Virgilio*, Anejo 38 del Boletín de la Real Academia Española, Madrid.
- Schrott, A. (2004), « Paarstrukturen des Typs *moros e moras* als pragmatisches Verfahren in altspanischen Texten », in Lebsanft, F., Gleßgen, M.-D. (eds), *Historische Semantik in den romanischen Sprachen*, Niemeyer, Tübingen, p. 181-192.
- Serés, G. (1997), *La traducción en Italia y España durante el siglo XV. La 'Iliada en romance' y su contexto cultural*, Ediciones Universidad de Salamanca, Salamanca.
- Vázquez y del Árbol, E. (2006), « La traducción al español de las expresiones binomiales y trinomiales (Doublet & Triplet Expressions) en inglés jurídico : El caso de los Testamentos (Wills) », *Babel-Afial*, 15, p. 19-26.
- Vázquez y del Árbol, E. (2014), « Binomios, trinomios y tetranomios cuasi sinónimos en los poderes notariales digitales británicos y norteamericanos : análisis y propuesta de traducción », *Revista de Llengua i Dret*, 61, p. 26-46.

Wittlin, C. J. (1987), « Grupos de sinónimos y fórmulas multinomiales en la antigua traducción castellana del Tirant Lo Blanc », in Alvar, C. (ed.), *Studia in honorem prof. M. de Riquer*, Quaderns Crema, Barcelona, p. 467-483.

Italiano

- Baehr, R. (1957), « Studien zur Rhetorik in den Rime Guittones von Arezzo », *Zeitschrift für romanische Philologie*, 73/3-4, p. 193-258.
- Boyde, P. (1979), *Retorica e stile nella lingua di Dante*, Liguori, Napoli.
- Budimir, I., Mišetić, D. (2020), « Utjecaj ograničenja prominentnosti slogova na slijed sastavnica binoma u talijanskome i hrvatskome jeziku » [Impact of the syllable prominence constraints on the sequence of binomial constituents in the Italian and Croatian language], *Identiteti – kulture – jezici. Novi obzori društvenih i humanističkih znanosti*, Filozofski fakultet Sveučilišta u Mostaru, Mostar, p. 64-77.
- Budimir, I., Mišetić, D. (2024), « Kršenje načela čestotnosti u slijedu sastavnica binoma u hrvatskome i talijanskome jeziku » [Violation of the principle of frequency in the sequence of binomial components in the Croatian and Italian languages], in Filipan-Žignić, B. et al. (eds), *Zbornik radova: 5. Međimurski filološki i pedagoški dani - Jezik, književnost i obrazovanje - stanje i perspektive*, Sveučilište u Zagrebu, Učiteljski fakultet, Zagreb, p. 39-51.
- Chiorrini, E. (2020), *Iterazioni sinonimiche nella Lettera di Giacomo*. *Studio lessicografico ed esegetico*, Edizioni Terra Santa, Milano.
- Favati, G. (1971), « Nascita e morte dell'iterazione sinonimica come dittologia », in Medini Damonte, S. (ed.), *Omaggio a Camillo Guerrieri Crocetti*, Fratelli Bozzi, Genova, p. 271-285.
- Gavrilovic, N. (2023) « Qualche osservazione su una dittologia dello *Zibaldone di pensieri* leopardiano », *Italica belgradensia, numero speciale*, p. 219-231.
- Giammarresi, S. (2010), "Formulaicity and Translation: A Cross-corpora Analysis of English Formulaic Binomials and Their Italian Translations", in Wood, D. (ed.), *Perspectives on Formulaic Language: Acquisition and Communication*, Continuum, London/New York, p. 257-274.
- Gorni, G. (1990), *Lettera nome numero: l'ordine delle cose in Dante*, Il Mulino, Bologna, cap. *Parodia e scrittura. L'uno, il due e il tre*, p. 133-154.
- Ljubičić, M. (2022) "About some binomial and trinomial expressions in Italian and Croatian proverbs", in Soares, R. & Lauhakangas, O. (eds), *2º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios-Online (2º ICP-O); 15º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios (ICP21)*, International Association of Paremiology, Tavira, p. 270-287.
- Ljubičić, M., Mišetić D. (2020), « Struttura dei binomi lessicali in italiano e in croato », in Saržoska, A. (ed.), *Atti del convegno internazionale. L'italianistica nel terzo millennio: le nuove sfide nelle ricerche linguistiche, letterarie e culturali. 60 anni di studi italiani all'università SS. Cirillo e Metodij di Skopje*, Facoltà di Filologia "Blaže Koneski", Skopje, p. 105-118.
- Ljubičić, M., Mišetić, D. (2023), « Analisa semantika dei binomi lessicali in italiano e in croato », in Spahić, E., Radeljković, I., Osmanović, L. (eds), *Zbornik radova: 70 godina Odsjeka za romanistiku*, Univerzitet u Sarajevu – Filozofski fakultet, Sarajevo, p. 28-38.

- Masini, F. (2006), "Binomial constructions: inheritance, specification and subregularities", *Lingue e linguaggio*, 5/2, p. 207-232.
- Masini, F. (2016), "Binominal constructions in Italian of the N1-di-N2 type: towards a typology of Light Noun Constructions", *Language Sciences*, 53, p. 99-113.
- Mengaldo, P. V. (2019), « Sulla figura della dittologia », in Bozzola, S. & De Caprio, C. (a cura di), *Dal Medioevo al Rinascimento: saggi di lingua e stile*, Salerno editrice, Roma, p. 195-203.
- Mišetić, D. (2018), « Slijed sastavnica binoma u talijanskome i hrvatskome jeziku » [Sequence of Binomial Components in Italian and Croatian Language], *Hum*, XIII, 20, p. 308-325.
- Mišetić, D., Budimir, I. (2022), « (I)reverzibilnost leksičkih binoma u talijanskome i hrvatskome jeziku » [(Ir)reversibility of Croatian and Italian Binominals], *Sponde: Rivista di lingue, letteratura e culture tra le due sponde dell'Adriatico*, 2/1, p. 65-78, <https://doi.org/10.15291/sponde.4089>.
- Mišetić, D., Budimir, I. (2023), « Utjecaj čestotnosti na slijed sastavnica binoma u hrvatskome i talijanskome jeziku » [Impact of Frequency on the Sequence of Binomial Constituents in Croatian and Italian Language], in Vidović Bolt, I., Čagalj, I. Hrdlička, M. (eds), *O jeziku zboriti. Zbornik radova u čast prof. dr. sc. Nedi Pintarić Kujundžić*, FF press, Filozofski fakultet Sveučilišta u Zagrebu, Zagreb, p. 315-322.
- Pietrzak, J. B. (2016), *Binomios fraseológicos en el italiano contemporáneo*, Tesis doctoral, Universidad Complutense de Madrid, Madrid.
- Russi, V. (2004), « La dittologia sinonimica nella Commedia di Dante », *Bollettino di italianistica*, n. s., I, p. 33-57.
- Russi, V. (2021), *La dittologia nella Commedia di Dante*, Vecchiarelli, Manziana.
- Sberlati, F. (1994) « Sulla dittologia aggettivale nel Canzoniere. Per una storia dell'aggettivazione lirica », *Studi italiani*, 12, p. 5-69.
- Tateo, F. (1970), « Dittologia », in *Enciclopedia dantesca*, Treccani.
- Tekavčić, P. (1988), « O jednom tipu dvočlanih složenica u hrvatskom i talijanskom jeziku » [About one type of two-part compounds in Croatian and Italian], *Filologija*, 16, p. 145-150.
- Turolla, E. (1958), « Dittologia e 'Enjambement' nell'elaborazione dell'Orlando Furioso », *Lettere italiane*, 10/1, p. 1-20.

Português

- Corrêa Pinto, L. C. F. (2006), « A tradução de binômios em instrumentos contratuais: estudo de um corpus jurídico comparável inglês/português », in Cabré, M. T, Bach, C. & Martí, J., *Terminología y derecho: complejidad de la comunicación multilingüe: V Actividades de IULATERM de Verano* (4-14 de julio de 2005), Série activitats, 18, Institut Universitari de Lingüística Aplicada – Universitat Pompeu Fabra, Barcelona p. 197-207.
- Martinho, F. (2022), « Análise contrastiva das expressões binominais em corpora anotados portugueses e franceses », *Revista da Universidade de Aveiro – Letras*, 11/2, p. 61-86.
- Tagnin, S. O. (1989), *Expressões idiomáticas e convencionais*, Ática, São Paulo.
- Tagnin, S. O. (2013), *O jeito que a gente diz: combinações consagradas em inglês e português*, Disal, Barueri.
- Wertheimer, A. M. C. S. (2004), « Um estudo comparativo das expressões idiomáticas », in *Letras de Hoje*, 39/1, p. 229-246.

Română

- Brâncuș, G. (1972), « Observații asupra structurii frazei în 'Istoria ieroglică' », *Analele Universității din București, Limba și literatura română*, XXII/2, p. 83-88.
- Chelaru-Murăruș, O. (2007), « Aspecte stilistice ale coordonării prin „și” în româna vorbită. Structuri fixate prin uz », in Pană-Dindelegan, G. (coord.), *Stereotipie și expresivitate – de la limba vorbită la textul poetic*, Editura Universității din București, București, p. 31-45.
- Chircu, A. (2016), « Perechi sinonimice adverbiale intraenunțiale în limba română veche », in Constantinescu, M. V. et al. (ed.), *Perspective comparative și diacronice asupra limbii române, Secțiunea Istoria limbii române, Filologie*, Editura Universității din București, București, p. 373-381.
- Gafton, A., Milica, I. (2012), « Dubletele sinonimice în discursul religios », *Analele Universității „Alexandru Ioan Cuza” din Iași, Secțiunea III. Lingvistică*, LVIII, p. 155-178.
- Niculescu, A. (1980), « Structuri sinonimice binare în stilul lui Dimitrie Cantemir », in *Între filologie și poetică*, Editura Eminescu, București, p. 99-104.
- Prohinschi, D. (2022), « Construcții binominale ireversibile. Stadiul cercetării și relevanța inventarului românesc », *Studii și cercetări lingvistice*, LXXIII/1, p. 88-100.
- Teleoaca, D.-L. (2016), « Figuri de construcție cu valoare stilistică în textul actual al rugăciunii creștine ortodoxe », in Constantinescu, M. V. et al. (ed.), *Perspective comparative și diacronice asupra limbii române, Secțiunea Pragmatică și stilistică*, Editura Universității din București, București, p. 201-207.
- Todi, A. (2001), *Elemente de sintaxă românească veche*, Paralela 45, București/Pitești, cap. *Structuri sinonimice binare și ternare*, p. 224-231.
- Todi, A. (2002), « Structuri sinonimice binare și ternare în cronicile muntenesti din secolul al XVIII-lea », *Ovidius University Annals of Philology*, XIII, p. 235-244.
- Toma, S. (1974), « Über der Wortschatz in Cantemir Roman 'Istoria ieroglică' », *Dacoromania Jahrbuch für östliche Latinität*, 2, p. 288-98.

Latin et autres variétés romanes

- Arbusow, L. (1948), *Colores Rhetorici. Eine Auswahl rethorischer Figuren und Gemeinplätze als Hilfsmittel für Übungen an mittelalterlichen Texten*, Vandenhoeck und Ruprecht, Göttingen (Genève: Slatkine reprints 1974), ch. A V a), p. 30-31; ch. C II b), p. 65-66.
- Bertolucci Pizzorusso, V. (1957), « L'iterazione sinonimica in testi prosastici mediolatini », *Studi mediolatini e volgari*, V, p. 7-29.
- Bollée, A. (1978), « Reduplikation und Iteration in den romanischen Sprachen », *Archive der Neueren Sprachen*, 215, p. 319-335.
- Curtius, E. R. (1938), « Zur Literarästetik des Mittelalters II », *Zeitschrift für romanische Philologie*, LVIII, p. 129-232.
- Elwert, W. T. (1954), « La dittologia sinonimica nella poesia romanza delle origini et nella scuola poetica siciliana », *Bolletino del centro di studi filologici e linguistici siciliani*, 2, p. 157-177.

- Elwert, W. T. (1956), « Synonymen-doppelung von Typ *planh e sospir* », *Archiv für das Studium der neueren Sprachen*, 193, p. 40-42.
- Elwert, W. T. (1959), « Zur Synonymendoppelung als Interpretationshilfe », *Archiv für das Studium der neueren Sprachen*, 195, p. 24-26.
- Gold, D. L. (1993), "Reversible Binomials in Afrikaans, English, Esperanto, French, German, Hebrew, Italian, Judezmo, Latin, Lithuanian, Polish, Portuguese, Rumanian, Spanish and Yiddish". *Orbis (Louvain)*, 36, p. 104-118.
- Hatz, G. (1886), *Beiträge zur lateinischen Stilistik (Zur Hendiadys in Ciceros Reden)*, Druck von Fr. J. Reichardt, Schweinfurt.
- Hausmann, F. J. (1982), « Kollokationswörterbücher des Lateinischen und Französischen im 16. und 17. Jahrhundert », in Wunderli, P. & Müller, W. (eds), *Romania historica et Romania hodierna. Festschrift für Olaf Deutschmann*, Peter Lang, Frankfurt am Main/ Bern, p. 183-199.
- Lausberg, H. (1963), *Elemente der Literarischen Rhetorik*, Max Hueber Verlag, München, P. 1, ch. II, I B, p. 35-39; P. 3, ch. III A, p. 62-63; P. 3, ch. III B, 1, p.79.
- Marouzeau, J. (1946), *Traité de stylistique latine*, Les Belles Lettres, Paris, surtout p. 277-282.
- Politzer, R. L. (1961), "Synonymic Repetition in Late Latin and Romance", *Language* XXX, 34/4, p. 484-487.
- Renard, E. (1939), « Expressions tautologiques dans l'ancien wallon », in Bruneau, C. et al. (éds), *Mélanges de linguistique romane offerts à M. Jean Haust*, H. Vaillant Carmanne, Liège, p. 329-346.
- Wittlin, K. (1991), *Repertori d'expressions multinominals i de grups de sinònims en traduccions catalanes antigues*, Institut d'estudis catalans, Barcelona.